



- Bedienung des ISDN a/b Terminal Adapters
- Operating the ISDN a/b Terminal adapter
- Gebruik van de ISDN a/b Terminal Adapter
- Utilizzo dell'adattatore di terminale ISDN
- Funcionamiento del Adaptador para Terminal a/b ISDN
- Operar o adaptador de terminal a/b ISDN

Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Das Kopieren, Vervielfältigen, Übersetzen oder Übertragen in elektronische Medien ist, auch auszugsweise, verboten.  
Für die Richtigkeit der Angaben wird keine Gewähr übernommen.  
Änderungen die dem technischen Fortschritt dienen sind vorbehalten.  
Die Nennung von Produkten anderer Hersteller in diesem Handbuch dient ausschließlich Informationszwecken und stellt keinen Warenzeichenmißbrauch dar.

This handbook is protected by copyright. It must not be copied, reproduced, translated or transmitted in electronic media, in whole or in part. Accuracy of the information is not guaranteed. Any mention in this handbook of products made by other manufacturers is for information purposes only and represents no misuse of trademarks.

Il presente manuale è protetto dalle leggi sul diritto d'autore. La copia, la duplicazione, la traduzione e il trasferimento, anche parziali, su supporto elettronico sono vietati. Si declina ogni responsabilità circa l'esattezza dei dati qui riportati. La citazione di prodotti di fabbricazione altrui nel presente manuale è fatta unicamente a scopo informativo e non costituisce quindi usurpazione di marchio di fabbrica.

Reservados los derechos de autor para este manual. Queda prohibida la reproducción, traducción o transmisión a medios electrónicos, incluso parcial. No respondemos de la exactitud de las indicaciones. La indicación de productos de otros fabricantes en el presente manual sirve exclusivamente para fines de información y no representa ningún abuso de marcas.

Este manual está protegido contra direitos de autor. Nenhuma parte deste documento pode ser fotocopiado, reproduzido, traduzido ou transferido para meios electrónicos. Não se dá qualquer garantia pela veracidade das instruções. A denominação de produtos de outros fabricantes neste manual serve exclusivamente como informação e não representa qualquer abuso da marca de fábrica.

Bedienung des ISDN a/b Terminal Adapters 3

---

Operating the ISDN a/b Terminal adapter 7

---

Gebruik van de ISDN a/b Terminal Adapter 11

---

Utilizzo dell'adattatore di terminale ISDN 15

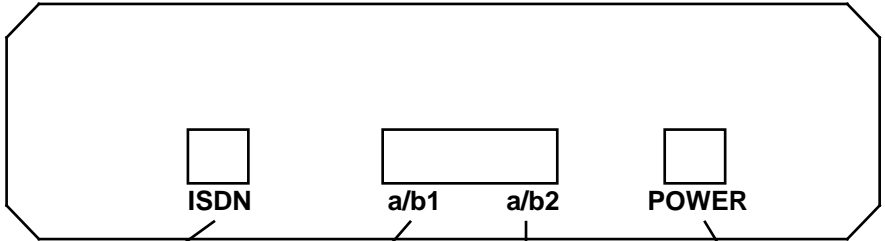
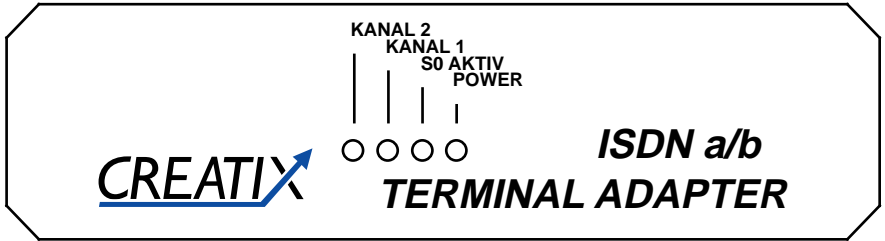
---

Funcionamiento del Adaptador para  
Terminal a/b ISDN 19

---

Operar o adaptador de terminal a/b ISDN 23

---



ISDN S<sub>0</sub>  
Anschluß

ISDN S<sub>0</sub>  
Connection

ISDN S<sub>0</sub>  
Aansluiting

Connessione  
ISDN S<sub>0</sub>

Conexión  
ISDN S<sub>0</sub>

Ligação  
ISDN S<sub>0</sub>

Analog  
Anschluß 1

Analog  
Connection 1

Analog  
Aansluiting 1

Connessione  
analogica 1

Conexión  
análoga 1

Ligação  
Análogica 1

Analog  
Anschluß 1

Analog  
connection 2

Analog  
Aansluiting 2

Connessione  
analogica 2

Conexión  
análoga 2

Ligação  
Análogica 2

Spannungs-  
versorgung

Power-  
supply

Stroom-  
voorziening

Alimentazione  
elettrica

Alimentación  
eléctrica

Fonte de  
Energia

# Bedienung des ISDN a/b Terminal Adapters

---

Der ISDN a/b Terminal Adapter ermöglicht den Betrieb zweier analoger Endgeräte (z.B. analoges Fax, Modem oder analoger Anrufbeantworter) am ISDN Basisanschluß. Das unterstützte D-Kanal Protokoll ist EDSS1 (Euro ISDN).

Das Gerät verfügt über folgende Anschlüsse und Anzeigeelemente:

- Anschluß für externes Netzteil
- ISDN S<sub>0</sub> Anschluß (RJ45 Buchse)
- Analog Anschluß 1 (RJ11 Buchse)
- Analog Anschluß 2 (RJ11 Buchse)
- LED 1: Power (Spannungsversorgung)
- LED 2: S<sub>0</sub> Anschluß aktiviert
- LED 3: Kanal 1 aktiv
- LED 4: Kanal 2 aktiv

## Vorbereiten des Gerätes

Um eingehende Anrufe gezielt auf die analogen Kanäle leiten zu können, müssen für diese zuerst die entsprechenden Rufnummern programmiert werden.

Mit Ihrem Euro-ISDN Basisanschluß erhalten Sie von der Telekom bis zu zwölf verschiedene Rufnummern. Sie können jedem analogen Kanal eine dieser Nummern als Empfangsrufnummer zuweisen, um gezielt Anrufe auf die Kanäle des a/b Adapters zu leiten.

Wenn Sie beispielsweise auf einem der beiden Kanäle ein analoges Faxgerät betreiben, geben Sie die auf diesen Kanal programmierte Nummer Ihren Anrufern als Fax-Nummer an.

Daneben kann für jeden analogen Kanal eine Absender-Rufnummer (Calling Party Number) programmiert werden, die bei entsprechend ausgestatteten Gegenstellen automatisch angezeigt wird. (Diese Eingabe ist optional.)

## Programmieren der Nummern

- Verbinden Sie den dafür vorgesehenen Stecker des Netzgerätes mit der entsprechenden Buchse des a/b Adapters und stecken Sie dann das Netzteil in die 230 V Steckdose. Danach muß die Power LED des a/b Adapters leuchten.
- Verbinden Sie ein analoges Endgerät z. B. ein analoges Modem mit dem gewünschten analogen Kanal des a/b Adapters. Stellen Sie das Endgerät auf Tonwahl ein. (Bei einem Modem oder Faxgerät ist darauf zu achten, daß das Gerät nicht auf den Wählton warten darf).
- Heben Sie ab und wählen Sie mit dem analogen Endgerät folgende Sequenz:

< \*00\* > zur Einleitung des Programmiervorgangs

< **Eigene Rufnummer** (ohne Vorwahl) >

< # > für die Empfangsrufnummer

oder

< \* > für die Absender-Rufnummer

## Beispiele

Hat Ihr ISDN-Anschluß die Nummer 1234567 dann geben Sie zum Programmieren die folgende Sequenz ein:

**\*00\*1234567#**

Möchten sie diese Nummer auch als Absender-Rufnummer verfügbar machen, wiederholen Sie die oben gezeigte Eingabe, geben zum Abschluß jedoch einen Stern (\*) ein:

**\*00\*1234567\***

Der a/b Adapter zeigt die erfolgreiche Übernahme der programmierten Nummer durch ein kurzes Blinken der Leuchtdioden an. Wenn Sie während des Wahlvorgangs den Besetztton hören, so ist das normal und bedeutet, daß der a/b Adapter den S<sub>0</sub>-Anschluß nicht aktivieren kann.

- ⇒ *Achten Sie darauf, daß das Endgerät nach der Eingabe der Programmiersequenz wieder auflegt.*
- Wiederholen Sie den entsprechenden Vorgang für den zweiten analogen Kanal.
- Die programmierten Nummern bleiben auch nach Abschalten der Versorgungsspannung erhalten.
- ⇒ ***Achtung!***  
*Während des Programmierens darf das Gerät nicht mit dem S<sub>0</sub>-Anschluß verbunden sein.*
- ⇒ ***Achtung !***  
*Wenn für keinen Kanal eine Rufnummer programmiert ist, kann das Gerät nur anrufen, jedoch keine ankommenden Rufe annehmen.*

## Inbetriebnahme des a/b Adapters

- Verbinden Sie den dafür vorgesehenen Stecker des Netzgerätes mit der entsprechenden Buchse des a/b Adapters. Die Power LED des a/b Adapter muß leuchten.
- Stecken Sie das eine Ende des mitgelieferte ISDN-Kabels in die dafür vorgesehene RJ45-Buchse des a/b Adapters und das andere Ende in die Buchse Ihres S<sub>0</sub>-Anschlusses.
- Verbinden Sie die gewünschten analogen Endgeräte mit den entsprechenden RJ11-Buchsen des a/b Adapters. Die inneren beiden Kontakte der RJ11-Buchsen entsprechen den a/b-Adern Ihres analogen Endgerätes.
- Achten Sie darauf, daß Ihre analogen Endgeräte auf Tonwahl eingestellt sind. (Beachten Sie bitte die Hinweise der betreffenden Bedienungsanleitungen.)

Der a/b Adapter ist nun betriebsbereit und Sie können Ihre analogen Endgeräte wie gewohnt betreiben.

# Operating the ISDN a/b Terminal adapter

---

The ISDN a/b Terminal Adapter allows the operation of two analog terminals (e.g. an analog fax, modem or analog telephone answering machine) on the basic ISDN connection. The supported D-channel protocol is EDSS1 (Euro ISDN).

The apparatus has the following connections and display elements:

- Connection for external power supply
- ISDN S<sub>0</sub> connection (RJ45 socket)
- Analog connection 1 (RJ11 socket)
- Analog connection 2 (RJ11 socket)
- LED 1: Power on
- LED 2: S<sub>0</sub> terminal activated
- LED 3: Channel 1 active
- LED 4: Channel 2 active

## Preparing the appliance

In order to be able to direct incoming calls specifically to the analog channels, the corresponding call numbers must first be programmed for these.

With your basic Euro-ISDN connection, you will receive up to twelve different call numbers from Telekom. You can allocate one of

these numbers to each analog channel as a call receiving number in order to direct calls specifically to the channels of the a/b adapter.

If, for example, you operate an analog fax machine on one of the two channels, then you give your callers the numbers programmed on this channel.

In addition, a calling party number can be programmed for each analog channel which is automatically displayed on the correspondingly equipped remote stations. (This entry is optional).

## Programming of numbers

- Connect the designated plug of the network appliance with the corresponding socket of the a/b adapter and then plug the power unit into the 230 V socket. The Power LED of the a/b adapter must then be lit up.
- Connect an analog terminal, e.g. an analog modem, with the analog channel of the a/b adapter. Set the terminal to audio signalling. (With a modem or a fax machine, care should be taken that the appliance should not be waiting for the dialling tone).
- Lift the receiver and dial the following sequence with the analog terminal:

< **\*00\*** >      to start the programming procedure

< **Your own telephone number** (without dialling code)>

<#>              for the receiving number

or

<\*>              for the calling party number

## Examples

If your ISDN connection has the number 1234567, then in order to programme it you enter the following sequence:

**\*00\*1234567#**

If you also wish to make this number available as a calling party number, then you repeat the above-cited entry but add a star (\*) at the end:

**\*00\*1234567\***

The a/b adapter signals the successful entry of the programmed number by a brief blinking of the indicator lights. If you hear the engaged tone during dialling, this is normal and means that the a/b adapter cannot activate the S<sub>0</sub> terminal.

⇒ *Make sure that after the programming sequence has been entered, the terminal clears down.*

- Repeat this process for the second analog channel.
- The programmed numbers remain active even after the power supply has been switched off.

⇒ ***Attention!***

*During programming, the appliance must not be connected to the S<sub>0</sub> terminal*

⇒ ***Attention!***

*If no call number has been programmed for either channel, then the appliance can only make outgoing calls but cannot receive incoming calls.*

## Putting the a/b adapter into operation

- Connect the power supply lead provided to the appropriate socket of the a/b adapter. The Power LED of the a/b adapter should be illuminated.
- Plug one end of the ISDN cable supplied into the RJ45 socket of the a/b adapter and the other end into the socket of your S<sub>0</sub> terminal.
- Connect the required analog terminals with the corresponding RJ11 sockets of the a/b adapter. The two internal contacts of the RJ11 sockets correspond to the a/b leads of your analog terminal.
- Ensure that your analog terminals are set to audio signalling. (Please refer to the notes in the relevant operating instructions)

The a/b adapter is now ready for operation and you can operate your analog terminals as usual.

# Gebruik van de ISDN a/b Terminal Adapter

---

Dankzij de ISDN a/b terminal adapter is het mogelijk om via de ISDN basisaansluiting twee analoge terminal-instrumenten (bijv. een analoge fax, modem of analogo antwoordapparaat) te gebruiken. Het ondersteunde D-kanaal protocol is EDSS1 (Euro ISDN). Het apparaat is voorzien van de volgende aansluitingen en indicators:

- Aansluiting voor extern voedingsapparaat
- ISDN S<sub>0</sub> aansluiting (RJ45 bus)
- Analoo aansluiting 1 (RJ11 bus)
- Analoo aansluiting 2 (RJ11 bus)
- LED 1: Power (stroomvoorziening)
- LED 2: S<sub>0</sub> aansluiting geactiveerd
- LED 3: Kanaal 1 actief
- LED 4: Kanaal 2 actief

## Het apparaat voorbereiden

Om inkomende gesprekken gericht naar de analoge kanalen te kunnen leiden moeten hiervoor eerst de bijbehorende telefoonnummers geprogrammeerd worden.

Met uw Euro-ISDN basisaansluiting krijgt u van telecom tot op twaalf verschillende telefoonnummers. U kunt de beide analoge kanalen van de a/b adapter één van deze nummers geven om dienst te

doen als ontvangst-telefoonnummer, zodat u gesprekken naar die bepaalde kanalen kunt leiden.

Wanneer u bijvoorbeeld op één van de beide kanalen een analogo faxapparaat wilt aansluiten, dan geeft u de zenders het op dit kanaal geprogrammeerde nummer als faxnummer.

Bovendien kan voor de beide analoge kanalen een afzender-telefoonnummer (Calling Party Number) geprogrammeerd worden, dat automatisch getoond wordt wanneer de tegenpartij deze faciliteit ook heeft. (Deze input is optioneel).

## De nummers programmeren

- Verbind de daarvoor bestemde stekker van de nettransformator met de bijbehorende bus van de a/b adapter en steek het voedingsapparaat in het 230 V stopcontact. Dan moet de Power LED van de a/b adapter gaan branden.
- sluit een analogo terminal-instrument, bijv. een analoge modem op het analoge kanaal van de a/b adapter aan. Stel het terminal-instrument op audiofrequentie-kiezen in. (Bij een modem of fax moet u niet vergeten dat het apparaat niet op de kiestoon moet wachten).

Neem de hoorn op en kies met het analoge terminal-instrument de volgende sequentie:

< \*00\* > ter inleiding van de programmering

<eigen telefoonnummer (zonder kengetal)>

<#> voor het ontvangstnummer

or

<\*> voor het afzender-nummer

## Voorbeelden

Wanneer uw ISDN aansluiting het nummer 1234567 heeft dan moet u de volgende sequentie invoeren voor het programmeren:

**\*00\*1234567#**

Indien u dit nummer ook als afzender-telefoonnummer beschikbaar wilt, dan moet u de hierboven vermelde input herhalen, maar aan het einde een ster (\*) invoeren:

**\*00\*1234567\***

De a/b Adapter toont de succesvolle opname van het geprogrammeerde nummer door de lichtdiode kort te laten knipperen. Wanneer u tijdens het kiezen de in-gesprek-toon hoort, dan is dat normaal; het betekent dat de a/b Adapter de S<sub>0</sub>-aansluiting niet kan activeren.

⇒ *Zorg dat de hoorn van het terminaal-instrument na het programmeren weer op de haak ligt.*

- U moet deze procedure voor het tweede analoge kanaal herhalen.
- De geprogrammeerde nummers blijven ook na het uitschakelen van de netspanning bewaard.

⇒ ***Opgepast!***  
*Gedurende het programmeren mag het apparaat niet met de S<sub>0</sub> aansluiting verbonden zijn.*

⇒ ***Opgepast!***  
*Wanneer voor geen van beide kanalen een telefoonnummer geprogrammeerd is, dan kan men het apparaat alleen gebruiken om op te bellen, maar men kan geen gesprekken ontvangen.*

## Ingebruikneming van de a/b Adapter

- Verbind de daarvoor bestemde stekker van de nettransformator met de bijbehorende bus van de a/b adapter en steek het voedingsapparaat in het 230 V stopcontact. Dan moet de Power LED van de a/b adapter gaan branden.
- Steek het ene einde van de bijgeleverde ISDN kabel in de daarvoor bestemde RJ-45 bus van de a/b Adapter en het andere einde in de bus van uw S<sub>0</sub> aansluiting.
- Sluit de gewenste analoge terminal-instrumenten op de betreffende RJ11 bussen van de a/b Adapter aan. De binnenste twee contacten van de RJ11 bussen komen overeen met de a/b aderen van uw analoge terminal-instrument.
- Zorg dat het terminal-instrument op audiofrequentie-kiezen ingesteld is. (De instructies van de betreffende gebruiksaanwijzing moeten opgevolgd worden).

De a/b Adapter is nu klaar voor gebruik en u kunt uw analoge terminal-apparaten op de normale wijze gebruiken.

# Utilizzo dell'adattatore di terminale ISDN

---

L'adattatore per terminali ISDN consente l'utilizzo di due apparecchi terminali analogici (ad esempio facsimile analogico, modem o segreteria telefonica analogica) sulla connessione di base ISDN. Il protocollo per canale digitale supportato è EDSS1 (Euro/ISDN). L'apparecchiatura dispone dei seguenti collegamenti ed indicatori:

- Connessione a rete esterna
- Connessione ISDN  $S_0$  (Presca RJ45)
- Connessione analogica 1 (Presca RJ11)
- Connessione analogica 2 (Presca RJ11)
- LED 1: Alimentazione
- LED 2: Connessione  $S_0$  attivata
- LED 3: Canale 1 attivo.
- LED 4: Canale 2 attivo.

## Preparazione dell'apparecchio

Per poter inoltrare direttamente le chiamate in arrivo sui canali analogici, è necessario programmare preventivamente i numeri telefonici corrispondenti.

Con la connessione ISDN, l'utente riceve dall'Ente telefonico fino a dodici numeri telefonici diversi. E' possibile assegnare a ciascun canale analogico dell'adattatore a/b uno di questi numeri come nu-

mero telefonico chiamato allo scopo di poter inoltrare direttamente le chiamate.

Ad esempio, se si desidera fare operare un fax analogico sull'adattatore a/b, fornire come numero di fax il numero che è stato programmato per questo canale. Inoltre, è possibile programmare per ciascun canale analogico un numero di chiamante (Calling Party Number) che possa essere visualizzato su una opportuna apparecchiatura del corrispondente. (Questa dotazione è opzionale)

## Programmazione dei numeri

- Collegare l'apposita spina dell'apparecchio di rete con l'apposita presa dell'adattatore a/b ed inserire il cavo di alimentazione nella presa di rete a 230 V. Questo provoca l'accensione del LED „Power“ (alimentazione) dell'adattatore a/b.
- Collegare un'apparecchiatura analogica terminale, ad esempio un modem analogico al canale analogico dell'adattatore a/b. Selezionare sull'apparecchiatura terminale il modo selezione a multifrequenza. (con un apparecchio modem o fax, occorre verificare che l'apparecchio non debba aspettare il tono di centrale).

Sganciare e formare la sequenza qui indicata sull'apparecchio analogico terminale:

< \*00\* > per iniziare la procedura di programmazione

<il proprio numero telefonico (senza prefisso)>

<#> per il numero chiamato

oppure

<\*> per il numero chiamante.

## Esempio

Se il proprio collegamento ISDN ha il numero 1234567, si deve programmare la sequenza qui indicata:

**\*00\*1234567#**

Se questo numero deve anche servire come numero telefonico chiamante, è necessario ripetere i dati suindicati, e pertanto chiudere la sequenza precedenza con un asterisco (\*):

**\*00\*1234567\***

L'adattatore a/b indica la trasmissione del numero programmato facendo lampeggiare brevemente i diodi elettroluminescenti (led). Se durante la selezione si sente il tono di occupato, questo è normale ed indica che l'adattatore a/b non riesce ad attivare il collegamento.

⇒ *Accertarsi allora che dopo l'invio della sequenza programmata, l'apparecchio terminale sia nuovamente agganciato.*

- Ripetere la procedura precedente per il secondo canale analogico
- I numeri programmati vengono conservati anche dopo l'interruzione dell'alimentazione.

⇒ **Attenzione!**

*Durante la programmazione, l'apparecchio non deve essere collegato mediante connessione  $S_0$ .*

⇒ **Attenzione!**

*Quando non è programmato alcun numero telefonico per alcun canale, l'apparecchio può soltanto chiamare, ma non ricevere comunicazioni in arrivo.*

## Messa in funzione dell'adattatore

- Collegare l'apposita spina dell'apparecchio alimentato dalla rete con l'apposita presa dell'adattatore a/b. Il LED di alimentazione dell'adattatore si deve accendere.
- Infilare una delle estremità del cavo ISDN fornito in dotazione nell'apposita presa RJ11 dell'adattatore a/b e l'altra estremità nella presa della connessione  $S_0$ .
- Collegare il terminale analogico desiderato alla presa RJ11 corrispondente dell'adattatore a/b. I due contatti interni delle prese RJ11 corrispondono al demodulatore a/b del terminale analogico.
- Verificare che i terminali analogici siano predisposti per la selezione multifrequenza. (Osservare le indicazioni del libretto d'istruzioni del terminale interessato).

L'adattatore a/b è ora pronto a funzionare ed è ora possibile utilizzare gli apparecchi analogici nel modo consueto.

# Funcionamiento del Adaptador para Terminal a/b ISDN

---

El Adaptador para Terminal a/b ISDN permite el funcionamiento de dos terminales análogos (ej. un fax análogo, modem o contestador automático) en la conexión ISDN básica. El protocolo de apoyo Canal-D es EDSS1 (Euro ISDN).

El aparato tiene las siguientes conexiones y elementos de visualización:

- Conexión para la alimentación eléctrica externa
- Conexión ISDN  $S_0$  (enchufe/toma RJ45)
- Conexión análoga 1 (enchufe/toma RJ11)
- Conexión análoga 2 (enchufe/toma RJ11)
- LED 1: corriente conectada/con tensión eléctrica
- LED 2: terminal  $S_0$  activado
- LED 3: Canal 1 activo
- LED 4: Canal 2 activo

## Preparación del aparato

Para poder dirigir específicamente a los canales análogos las llamadas que entran, tendrán primero que programárseles con los correspondientes números receptores de llamadas.

Con su conexión básica Euro-ISDN, recibirá de Telekom hasta doce diferentes números de llamadas. Puede asignar uno de éstos a cada

canal análogo como número de entrada de llamadas, con el fin de dirigir específicamente a estos canales las llamadas del adaptador a/b.

Si, por ejemplo, opera una máquina de facsímile análogo en uno de los dos canales, dé a los interlocutores solicitantes el número programado en ese canal como el número de su fax.

Además, el número de un interlocutor solicitante puede programarse para cada canal análogo que será automáticamente visualizado en las correspondientes estaciones remotas equipadas. (Esta entrada es opcional).

## Programación de los números

- Conecte el enchufe designado del aparato de la red con el enchufe/la toma correspondiente del adaptador a/b y luego enchufe la unidad de alimentación eléctrica en el enchufe/la toma de 230 V. La Alimentación Eléctrica LED del adaptador a/b debe entonces encenderse.
- Conecte un terminal análogo, ej. un modem análogo, con el canal análogo del adaptador a/b. Ponga el terminal en la señal de audio. (Con el modem o fax, debe cuidarse de que el aparato no está en espera del tono de marcar).

Levante el auricular y marque la secuencia siguiente con el terminal análogo:

<\*00\*> para comenzar el procedimiento de programación

< **Su propio número de teléfono** (sin código) >

<#> para el número receptor

ó

<\*> para el interlocutor solicitante

## Ejemplos

Si su conexión ISDN lleva el número 1234567, necesitará entrar la secuencia siguiente para programarlo:

**\*00\*1234567#**

Si desea también que este número sea disponible para el interlocutor solicitante, repita la cifra de la entrada anterior, pero agregándole en cambio un asterisco (\*) al final:

**\*00\*1234567\***

El adaptador a/b señala la entrada lograda del número programado mediante un breve parpadeo de las luces del indicador. Si usted recibe el tono de ocupado mientras marca, esto es normal y significa que el adaptador a/b no puede activar el terminal S<sub>0</sub>.

⇒ *Asegúrese de que una vez entrada la secuencia de programación, quede libre el terminal*

- Repita esta operación con el segundo canal análogo
- Los números programados permanecen activos incluso después de que se apague el suministro de corriente.

⇒ ***¡Atención!***  
*Durante la programación, no debe conectarse el aparato al terminal S<sub>0</sub>*

⇒ ***¡Atención!***  
*Si no se ha programado un número de llamada para cualquiera de los canales, el aparato solamente podrá hacer llamadas pero no podrá recibirlas*

## Puesta en funcionamiento del adaptador a/b

- Conecte el cable de alimentación eléctrica provisto al enchufe correspondiente del adaptador a/b. El Alimentador de Corriente LED del adaptador a/b deberá iluminarse.
- Enchufe un extremo del cable ISDN suministrado al enchufe RJ45 del adaptador a/b, y el otro en el enchufe de su terminal S<sub>0</sub>.
- Conecte los terminales análogos requeridos con los enchufes correspondientes RJ11 del adaptador a/b. Los dos contactos internos de los enchufes RJ11 corresponden a los cables a/b de su terminal análogo.
- Asegúrese de que sus terminales análogos estén puestos en la señal de audio/señal sonora (refiérase a las notas en las instrucciones pertinentes al funcionamiento).

El adaptador a/b está ahora listo para su funcionamiento y usted puede utilizar los terminales análogos como de costumbre.

# Operar o adaptador de terminal a/b ISDN

---

O adaptador de terminal a/b ISDN permite a operação de dois terminais analógicos (ex.: um modem, fax analógico ou um atendedor de chamadas analógico) na ligação ISDN básica. O protocolo do canal D suportado é EDSS1 (Euro ISDN).

O aparelho tem as seguintes ligações e díodos:

- Ligação para fonte de energia exterior
- Ligação ISDN  $S_0$  (casquilho RJ45)
- Ligação analógica 1 (casquilho RJ11)
- Ligação analógica 2 (casquilho RJ11)
- díodo 1: Energia (fonte de energia)
- díodo 2: terminal  $S_0$  activado
- díodo 3: Canal 1 activo
- díodo 4: Canal 2 activo

## Preparação do aparelho

Para se poder direccionar chamadas de entrada especificamente para os canais analógicos, têm de ser programados primeiro os números de chamada correspondentes.

Com a sua ligação Euro-ISDN básica receberá, da Telecom, até doze números de chamada diferentes. Poderá atribuir um destes números a cada canal analógico do adaptador a/b com a função de nú-

mero receptor de chamadas para direccionar chamadas de entrada especificamente para os canais do adaptador a/b.

Se, por exemplo, desejar operar um fax num dos canais, dê o número programado nesse canal como sendo o número de fax a quem desejar enviar-lhe mensagens.

Adicionalmente, pode ser programado um número de chamada de entrada para cada canal analógico o qual é mostrado automaticamente nas estações remotas com equipamento correspondente. (Esta função é opcional)

## Programação de números

- Ligue o contacto designado do aparelho da rede ao casquilho correspondente do adaptador a/b e depois ligue a unidade de energia ao casquilho de 230 V. O díodo do adaptador a/b deverá iluminar-se.
- Ligue um terminal analógico, por exemplo um modem analógico, ao canal analógico do adaptador a/b. Programe o terminal para sinal audio. (Com um modem ou um fax deve tomar-se cuidado, pois o aparelho não deve aguardar o sinal de marcar).

Levante o auscultador e marque a seguinte sequência no terminal analógico:

<\*00\*> para começar a programação

< **O seu próprio número de telefone** (sem indicativo) >

<#> para o número receptor

ou

<\*> para o número da chamada de entrada

## Exemplos

Se a ligação ISDN for identificada com o número 1234567, para a programar, introduza a seguinte sequência:

**\*00\*1234567#**

Se desejar ter este número disponível como número chamador, volte a introduzir a sequência acima indicada adicionando um asterisco a seguir ao número:

**\*00\*1234567\***

O adaptador a/b assinala a introdução correcta do número programado com um piscar breve do díodo. Se ouvir o sinal de interrompido durante a marcação, é normal e significa que o adaptador a/b não pode activar o terminal S<sub>0</sub>.

⇒ *Certifique-se que depois de introduzida a sequência de programação, o terminal fica libertado*

- Repita este processo para o segundo canal analógico.
- Os números programados permanecem activos mesmo depois de desligada a fonte de energia.

⇒ **Atenção!**  
*Durante a programação, o aparelho não deve estar ligado ao terminal S<sub>0</sub>*

⇒ **Atenção!**  
*Se nenhum número de chamada tiver sido programado para qualquer um dos canais, o aparelho só poderá efectuar chamadas de saída mas não poderá receber chamadas.*

## Colocar o adaptador a/b em funcionamento

- Ligue a extensão eléctrica fornecida ao casquilho apropriado do adaptador a/b. O díodo do adaptador a/b iluminar-se-á.
- Introduza uma ponta do cabo ISDN fornecido no casquilho RJ45 do adaptador a/b e a outra ponta do casquilho do terminal S<sub>0</sub>.
- Ligue os terminais analógicos necessários aos casquilhos RJ11 correspondentes no adaptador a/b. Os dois contactos internos do casquilho RJ11 correspondem às extensões a/b do seu terminal analógico.
- Certifique-se de que os seus terminais analógicos estejam programados para sinal áudio. (Consulte as notas relevantes nas instruções de funcionamento).

O adaptador a/b está agora pronto a funcionar e os terminais analógicos poderão ser operados como habitualmente.